

MD	
EN Medical device	
ال جهاز الطبي AR	
CS Zdravotnický prostředek	
DA Medicinsk udstyr	
DE Medizinprodukt	
EL Ιατροτεχνολογικό προϊόν	
ES (ES) Dispositivo médico	

P/N	
EN Part number	
رقم الجزء AR	
CS Číslo dílu	
DA Delnummer	
DE Artikelnummer	
EL Κωδικός είδους	

Qty			
EN Quantity			
ال كمية AR			
CS Množství			
DA Antal			
DE Menge			

UDI			
EN Unique device identifier			
معرف الجهاز الفريد AR			
CS Jedinčný identifikátor zdravotnického prostředku			
DA Unikt enheds-id			
DE Eindeutige Gerätekennung			
EL Αποκλειστικό αναγνωριστικό ιατροτεχνολογικού προϊόντος			
ES (ES) Identificador de dispositivo único			
ES (LA) Identificador de dispositivo único			
FI Yksilöllinen laitetunniste			
FR (CA) Identifiant unique du dispositif			
FR (FR) Identifiant unique du dispositif			

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

117028-001 B. 2022-09-16. * trade marks and registered trade marks of Trudell Medical International (TMI). † trade marks and registered trade marks of their respective companies. © TMI 2021, 2022. All rights reserved.

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

EN

Intended use: This chamber is intended to be used by spontaneous breathing patients who are prescribed a metered dose inhaler. The chamber is used with 15 mm tracheostomy tubes.

The clinical benefit of chambers is to improve the coordination of inhaling your medication. This is achieved by holding the medication, allowing you more time to inhale while filtering out the larger particles that would not reach your lungs.

Consult with a healthcare professional if you have concerns regarding the use of this chamber or its delivery of your medication.

BEFORE EACH USE

This chamber can be used directly out of the package. Read the instructions for the chamber and the inhaler. Keep them available at all times.

Look into the chamber. Clean it if there is dust or debris inside. Replace the chamber if it is damaged or has missing parts.

HOW TO USE YOUR CHAMBER

Prepare the inhaler as per the instructions supplied with it.

1 Remove the cap from the inhaler. Shake the inhaler immediately before use as per the instructions supplied with it.

2 Insert the inhaler into the backpiece of the chamber.

3 Connect the trach adapter of the chamber to the connection on the tracheostomy tube.

ⓘ Note: This device is designed as a slip fit onto the tracheostomy tube connection. It must be held in place during administration of medication.

4 Press the inhaler once at the beginning of a slow inhalation. Hold in place for 5-6 breaths.

ⓘ Notes

- Administer one (1) puff at a time. Follow the instructions supplied with the inhaler on how long to wait before repeating.
- Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State, the MHRA or the Saudi Food and Drug Authority, as appropriate.

⚠ Cautions

- Do not use with dry powder inhalers. Do not use with nebulizers. This chamber has not been designed to deliver these types of medications so you may not get the proper dose.
- Failure to follow these instructions may affect delivery of your medication or cause inhalation issues.

HOW TO CLEAN YOUR CHAMBER

This anti-static chamber can be used right out-of-package and then cleaned daily.

1 Remove back piece only. (Do not remove the trach adapter assembly.)

2 Soak the parts for 15 minutes in a mild solution of liquid dish detergent and lukewarm clean water. Agitate gently. Rinse parts in clean water.

3 Shake out excess water and allow to air dry in a vertical position. Ensure parts are dry before reassembly.

4 Replace backpiece when unit is completely dry.

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

ⓘ Note: You may substitute an enzyme solvent or VitalOxide[†] for the bleach solution. Follow the disinfectant instructions for use.

2 Shake out all excess water and allow to air dry in an upright position. Ensure the parts are dry before reassembly.

3 Replace backpiece when unit is completely dry.

⚠ Caution

- Do not boil or sterilize. Product may be permanently damaged.

ⓘ Notes

- Store in a clean, dry place when not in use.
- For cleaning of the inhaler, follow the instructions supplied with the inhaler.
- Product should be replaced after 4 months of use.
- If you notice medication build-up in your chamber, wash the inside of the device gently with a soft cloth.
- This chamber device can be disposed of with domestic waste unless this is prohibited by the disposal regulations prevailing in the respective member countries.
- Not made or manufactured with bisphenol A (BPA), phthalates, latex or lead.

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

HOW TO DISINFECT YOUR CHAMBER
Prior to disinfection, follow cleaning instructions. Do not dry or reassemble the device.

1 Soak the two parts in a 1:10 bleach to water solution for 30 minutes. Rinse parts in clean water.

ⓘ Note: You may substitute an enzyme solvent or VitalOxide[†] for the bleach solution. Follow the disinfectant instructions for use.

2 Shake out all excess water and allow to air dry in an upright position. Ensure the parts are dry before reassembly.

3 Replace backpiece when unit is completely dry.

⚠ Caution

- Do not boil or sterilize. Product may be permanently damaged.

ⓘ Notes

- Store in a clean, dry place when not in use.
- For cleaning of the inhaler, follow the instructions supplied with the inhaler.
- Product should be replaced after 4 months of use.
- If you notice medication build-up in your chamber, wash the inside of the device gently with a soft cloth.
- This chamber device can be disposed of with domestic waste unless this is prohibited by the disposal regulations prevailing in the respective member countries.
- Not made or manufactured with bisphenol A (BPA), phthalates, latex or lead.

AR

الغرض **المخصص** له؛ تم تصميم هذه الحجرة ليتم استخدامها من قبل المرضى الذين ينتفسون تلقائيًا والذين تم وصف جهاز استنشاق ذي جرعة معيارية لهم. تستخدم الحجرة مع أنابيب فغر الرغامى مقاس 15 مم.

تمثل الفائدة السريرية للحجرة في تحسين تنسيق استنشاق الدواء. ويتم تحقيق ذلك عن طريق الإسساك بالدواء، مما يتيح لك المزيد من الوقت للاستنشاق مع تصفية الجزيئات الأكبر التي لن تصل إلى رئتيك.

استشر أخصائي الرعاية الصحية إذا كانت لديك مخاوف بشأن استخدام هذه الحجرة أو إعطاء الدواء.

قبل كل استخدام

يمكن استخدام هذه الحجرة مباشرة بعد إخراجها من العبوة. اقرأ التعليمات الخاصة بالحجرة وجهاز الاستنشاق. أبقها في متناول اليد في كل الأوقات.

انظر إلى داخل الحجرة. نظفها في حالة وجود غبار أو أسواخ داخلها. واستبدالها فورًا في حال تلفها أو فقدان بعض أجزائها.

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

1 أزل الغطاء عن جهاز الاستنشاق. وحركه مباشرةً قبل الاستخدام حسب التعليمات المرفقة به. أدخل جهاز الاستنشاق في القطعة الخلفية من حجرة التنفس.

2 قم بتوصيل مهايئ فغر رغامى الحجرة بالوصلة الموجودة على أنبوب فغر الرغامى.

ⓘ ملاحظة: تم تصميم هذا الجهاز بحيث يتم تثبيته عن طريق الانزلاق على وصلة أنبوب فغر الرغامى. ويجب تثبيته في مكانه أثناء إعطاء الدواء.

HR Jedan pacijent – višestruka uporaba

IT Più utilizzati su un singolo paziente

KO 환자 1인용 - 다회 사용

MS Pesakit Tunggal – Penggunaan Berbilang Kali

NL Eén patiënt – meervoudig gebruik

NO En pasient – flerbruk

PL Jeden pacjent – wielokrotny użyciek

PT Paciente único – utilização múltipla

SK Jeden pacient – viacnásobné použitie

SL En pacient – večkratna uporaba

SV En patient – flergångsanvändning

TH ผู้ป่วยรายคนเดียว - ใช้ซ้ำบนผู้ป่วยคนเดีย

TR Tek hastada birden fazla kullanim

ZH (HK) 供一名患者使用 – 可重用

ZH (TW) 單一病患 – 重複使用

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

IT Per prestazioni ottimali, sostituire dopo 4 mesi

KO 최적의 성능을 위해 4개월 후에 교체하십시오.

MS Untuk prestasi optimum, gantikan selepas 4 bulan

NL Vervang de onderdelen na 4 maanden voor optimale prestaties

NO Skift ut etter 4 måneder for optimal ytelse

PL W celu zapewnienia optymalnej wydajności, wyrób należy wymienić po 4 miesiącach

PT Para um desempenho ideal, substitua após 4 meses

SK Pre optimálny výkon vymeňte po 4 mesiacoch

SL Za najboljšje delovanje zamenjajte po 4 mesecih

SV Ersätts efter 4 månader för optimal funktion

TH เปลี่ยนทุก 4 เดือนเพื่อให้งานมีประสิทธิภาพสูงสุด

TR Optimum performans için 4 ay sonra değiştirin

ZH (HK) 請在使用 4 個月後更換產品，以獲得最佳性能

ZH (TW) 為達到最佳性能，請於 4 個月後更換

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

4 اضغط على جهاز الاستنشاق مرةً واحدةً في بداية عملية الاستنشاق البطيئة. وثبّته في مكانه لـ 6-5 عمليات تنفس.

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

EN Designed and developed in Canada

AR تم التصميم والتطوير في كندا

CS Navrženo a vyvinuto v Kanadě

DA Designet og udviklet i Canada

DE Designed und entwickelt in Kanada

EL Σχεδιάστηκε και αναπτύχθηκε στον Καναδά

ES (ES) Diseñado y producido en Canadá

ES (LA) Diseñada y desarrollada en Canadá

FI Suunniteltu ja kehitetty Kanadassa

FR (CA) Conçu et développé au Canada

FR (FR) Conçu et développé au Canada

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

EN Importer

CS Dovozce

DA Importør

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

			
---------------	---------------	---------------	---------------

2 Namočte dily na 15 minut do slabého roztoku tekutého mycího prostředku a vlažné čisté vody. Jemně očistěte. Opláchněte součástí v čisté vodě.

3 Přebytečnou vodu vytřete a nechejte dily ve vsvlé poloze uschnout na vzduchu. Před opětovným sestavením se ujistěte, že jsou dily suché.

4 Když je jednotka úplně suchá, nasadte zpět zadní kus.

JKZ DEZINFIKOVAT KOMORU

Před dezinfekcí postupujte podle pokynů k čištění. Prostředek nesušte ani znovu sestavujte.

1 Namočte oba dily do roztoku bělidla a vody v poměru 1:10 na 30 minut. Opláchněte součástí v čisté vodě.

① Poznámky: Roztok bělidla můžete nahradit enzymatickým rozpouštědlem nebo přípravkem VitalOxide[‡]. Postupujte podle návodu k použití dezinfekčního prostředku.

2 Všechnu přebytečnou vodu vytřete a nechejte dily ve vsvlé poloze uschnout na vzduchu. Před opětovným sestavením se ujistěte, že jsou dily suché.

3 Když je jednotka úplně suchá, nasadte zpět zadní kus.

⚠ Upozorněni

• Nevyužíjte ani nesterilizujte. Mohlo by to výrobek trvale poškodit.

① Poznámky

- Pokud komoru nepoužíváte, uložte ji na čistém a suchém místě.
- Při čištění inhalátoru postupujte podle pokynů dodaných s inhalátorem.
- Výrobek by měl být vyměněn po 4 měsících používání.
- Pokud si všimnete, že se v komoře hromadí léčivo, vnitřek komory jemně omýjte měkkým hadříkem.
- Tuto komoru lze zlikvidovat spolu s domácím odpadem, pokud to není zakázáno předpisy pro likvidaci platnými v příslušných členských zemích.
- Není vyrobeno s použitím bisfenolu A (BPA), ftalátů, latexu nebo olova.

DA

Tilsgigt brug: Dette kammer er beregnet til brug af patienter, som trækker vrej spontant, og som har fået ordineret en inhalator med afmålt dosis (MDI). Kammeret bruges sammen med 15 mm trakeostomituben.
Den kliniske fordel ved kamre er en forbedret koordinering af inhaleringen af din medicin. Dette opnås ved at holde på medicinen, så du har mere tid til at inhalere, samtidig med at de større partikler, der ikke ville nå dine lunger, bortfiltreres.
Kontakt en læge, hvis du har problemer med brugen af dette kammer eller med kammerets levering af din medicin.

FØR BRUG HVER GANG

Dette kammer kan bruges direkte fra æsken. Læs instruktionerne til kammeret og inhalatoren. Sørg for, at de altid er tilgængelige.

Føretag indendvig visuel inspektion af kammeret. Rengør det, hvis der er støv eller snavs inden. Udskift kammeret, hvis det er beskadiget eller mangler dele.

□ SÅDAN BRUGES KAMMERET

□ Klargør inhalatoren i henhold til den medfølgende vejledning.

1 Fjern hættten fra inhalatoren. Ryst inhalatoren umiddelbart for brug i henhold til den medfølgende vejledning.

2 Sæt inhalatoren ind i bagstykket på kammeret.

3 Tilsul kammerets trak-adapter til tilslutningsdelen på trakeostomituben.

① Bemærkninger: Denne enhed er designet med let pasning til trakeostomitubens tilslutningsdel. Den skal holdes på plads under medicindadministration.

4 Tryk én gang på inhalatoren lige før en langsom indånding. Hold den på plads under 5-6 åndedrag.

① Bemærkninger

• Adminstrér ét (1) pust ad gangen. Følg inhalatorens medfølgende vejledning nmt, hvor længe du skal vente, inden du gentager.

• Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med enheden skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i medlemsstaten, MHRA (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency) eller SFDA (Saudi Food and Drug Authority).

△ Obs

• Undlad at bruge inhalatorer med tørt pulver. Må ikke anvendes sammen med medicinførstøvere (nebulisatorer). Dette kammer er ikke designet til at levere disse tyre medicin, så du risikerer, at du ikke får den rette dosis.

• Hvis vejledningen ikke følges, kan det påvirke leveringen af din medicin eller medføre problemer med indånding.

□ SÅDAN RENGØRES KAMMERET

□ Det antistatiske kammer kan bruges direkte fra æsken og skal derefter rengøres hver dag.

1 Fjern kun bagstykket. (Fjern ikke trak-adapterenheden).

2 Læg delene i blød i 15 minutter i en mild opløsning af flydende opvaskemiddel og luknert rent vand. Ryst forsigtigt. Skyd delene i rent vand.

3 Ryst overskydende vand af, og sæt delene til tørring i lodret position. Kontrollér, at delene er helt tørre, inden de samles igen.

4 Udskift bagstykket, når enheden er helt tør.

SÅDAN DESINFICERER DU KAMMERET

Før desinfektion skal du følge rengøringsinstruktionerne. Enheden må ikke tørres eller samles igen.

1 Læg de to dele i blød i en 1:10-opløsning af blegemiddel og vand i 30 minutter. Skyd delene i rent vand.

① Bemærkninger: Du kan erstatte blegemiddelopløsningen med et enzymopløsningsmiddel eller VitalOxide[‡]. Følg brugsanvisningen til desinfektionsmidlet.

2 Ryst al overskydende vand af, og sæt delene til tørring i opretstående position. Kontrollér, at delene er helt tørre, inden de samles igen.

3 Udskift bagstykket, når enheden er helt tør.

△ Obs

• Undlad at koge eller sterilisere. Produktet kan blive permanent beskadiget.

① Bemærkninger

• Opbevares på et rent, tørt sted, når det ikke er i brug.

• Følg vejledningen til inhalatoren ved rengøring af den.

• Produktet bør udskiftes efter 4 måneders brug.

• Hvis du bemærker ophobning af medicin i kammeret, skal du vaske det forsigtigt indvendigt med en blød klud.

• Denne kammerenhed kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, medmindre dette er forbudt i henhold til gældende retningslinjer for bortskaffelse i de respektive medlemslande.

• Ikke fremstillet med bisphenol A (BPA), phthalater, latex eller bly.

DE

Verwendungsanze: Diese Inhalierhilfe ist für spontan atmende Patienten vorgesehen, denen ein Dosieraerosol verschrieben wurde. Die Inhalierhilfe wird mit 15-mm-Tracheostomiekannülen verwendet.

Der klinische Nutzen von Inhalierhilfen besteht darin, die Koordination bei der Inhalation Ihrer Medikamente zu verbessern. Dies wird erreicht, durch die zeitliche Verzögerung von Auslösen des Sprühstoßes und Einatmung, Größere Partikel, die die Lunge nicht erreichen würden, werden herausgefiltert.
Wenden Sie sich an einen Arzt, wenn Sie Bedenken bezüglich der Verwendung dieser Inhalierhilfe oder der Verabreichung Ihrer Medikation haben lassen Sie die Inhalierhilfe sofort ersetzen.

VOR JEDEM GEBRAUCH

Diese Inhalierhilfe wird gebrauchsfertig geliefert. Lesen Sie die Anleitung für die Inhalierhilfe und das Dosieraerosol. Halten Sie diese jederzeit verfügbar. Sehen Sie in die Inhalierhilfe. Reinigen Sie sie, wenn sich Staub oder Schmutz darin befindet. Bei Beschädigung oder fehlenden Teilen lassen Sie die Inhalierhilfe sofort ersetzen.

□ SO VERWENDEN SIE DIE INHALIERHILFE

Bereiten Sie das Dosieraerosol gemäß der mitgelieferten Gebrauchsinformation vor.

1 Entfernen Sie die Schutzkappe vom Dosieraerosol. Falls erforderlich, schütteln Sie das Dosieraerosol unmittelbar vor dem Gebrauch gemäß der Gebrauchsinformation des Dosieraerosols.

2 Setzen Sie das Dosieraerosol hinten in der Inhalierhilfe ein.

3 Verbinden Sie das Tracheostomie-Anschlussstück der Inhalierhilfe mit dem Anschluss an der Tracheostomiekänuile.

① Hinweise: Dieses Produkt ist dafür gedacht, in den Anschluss der Tracheostomiekänuile eingeschoben zu werden („Slip-fit“). Es muss während der Verabreichung der Medikation in seiner Position gehalten werden.

4 Betätigen Sie das Dosieraerosol einmal, zu Beginn einer langsamen Einatmung. Halten Sie die Inhalierhilfe für 5 bis 6 Atemzüge in dieser Position.

① Hinweise

• Verabreichen Sie jeweils einen (1) Sprühstoß. In der Gebrauchsinformation zum Dosieraerosol ist angegeben, wie lange Sie warten müssen, bevor Sie den Vorgang wiederholen.

• Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde, der MHRA oder der Saudi Food and Drug Authority gemeldet werden.

△ Vorsichtshinweise

• Nicht mit Trockenpulver-Inhalatoren oder Verneblern verwenden. Diese Inhalierhilfe wurde nicht für die Verabreichung solcher Medikamente entwickelt, sodass möglicherweise nicht die richtige Dosis erhalten wird.

• Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann sich auf die Medikamentenabgabe auswirken oder Atemprobleme verursachen.

□ SO REINIGEN SIE DIE INHALIERHILFE

Diese antistatische Inhalierhilfe wird gebrauchsfertig geliefert und muss dann täglich gereinigt werden.

1 Entfernen Sie nur das hintere Teil der Inhalierhilfe. (Entfernen Sie nicht das Tracheostomie-Anschlussstück.)

2 Legen Sie die Teile 15 Minuten lang in eine milde Lösung aus flüssigem Spülmittel und lauwarmem, sauberem Wasser. Bewegen Sie die Teile vorsichtig in der Lösung. Spülen Sie die Teile mit klarem Wasser ab.

3 Schütteln Sie überschüssiges Wasser ab und lassen Sie die Teile in aufrechter Position an der Luft trocknen. Achten Sie vor dem Zusammensetzen darauf, dass die Teile trocken sind.

4 Wenn die Einheit vollständig getrocknet ist, setzen Sie das hintere Teil der Inhalierhilfe wieder ein.

SO DESINFIZIEREN SIE DIE INHALIERHILFE

Befolgen Sie vor der Desinfektion die Reinigungsanweisungen. Trocknen Sie das Produkt nicht, und setzen Sie es nicht wieder zusammen.

1 Legen Sie die beiden Teile für 30 Minuten in eine Lösung aus 1 Teil Bleiche und 10 Teilen Wasser. Spülen Sie die Teile mit klarem Wasser ab.

① Hinweise: Die Bleicheösung kann durch ein Enzymlösendes oder Vital Oxide[‡] ersetzt werden. Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung des Desinfektionsmittels.

2 Schütteln Sie überschüssiges Wasser vollständig ab und lassen Sie die Teile in aufrechter Position an der Luft trocknen. Achten Sie vor dem Zusammensetzen darauf, dass die Teile trocken sind.

3 Wenn die Einheit vollständig getrocknet ist, setzen Sie das hintere Teil wieder ein.

△ Vorsicht

• Nicht auskochen oder sterilisieren. Das Produkt kann dauerhaft beschädigt werden.

① Hinweise

- Bewahren Sie das Produkt bei Nichtverwendung an einem sauberen und trockenen Ort auf.
- Zum Reinigen des Dosieraerosols befolgen Sie die Anweisungen im Lieferumfang des Dosieraerosols.
- Das Produkt sollte nach 4 Monaten Gebrauch ausgetauscht werden.
- Wenn sich in der Inhalierhilfe sichtbar Medikamentenrückstände ansammeln, wischen Sie die Inhalierhilfe innen vorsichtig mit einem weichen Tuch aus.
- Die Inhalierhilfe kann mit dem Hausmüll entsorgt werden, es sei denn, dies ist durch geltende Entsorgungsvorschriften untersagt.
- Hergestellt ohne Bisphenol A (BPA), Phthalate, Latex oder Blei.

EL

Προβλεπομενη Χρηση: Αυτός ο αεροθάλαμος προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σε ασθενείς με τραχειοτοιμία, στους οποίους συνταγογραφείται δοσμετριακή συσκευή εισπνοής. Ο αεροθάλαμος χρησιμοποιείται με σωλήνες τραχειοστομίας 15 mm.

Το κλινικό όφελος των αεροθαλάμων είναι η βελτίωση του συντονισμού της εισπνοής του φαρμάκου σας. Αυτό επιτυγχάνεται με τη συγκράτηση του φαρμάκου, ώστε να έχετε περισσότερο χρόνο να εισπνεύσετε, ενόσω φιλτράρονται τα μεγαλύτερα σωματίδια που δεν θα έφταναν στους πνεύμονές σας.

Σε περίπτωση που σας ανησυχεί η χρήση αυτού του αεροθαλάμου ή η χρήση του φαρμάκου σας από αυτόν, συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ

Αυτός ο αεροθάλαμος μπορεί να χρησιμοποιηθεί απευθείας μετά την αποσυσκευασία. Διαβάστε τις οδηγίες για τον αεροθάλαμο και τη συσκευή εισπνοής. Να τις έχετε εύκαιρες ανά πάσα στιγμή.

Κοιτάξτε μέσα στον αεροθάλαμο. Καθαρίστε τον εάν περιέχει σκόνη ή ρύπους. Αντικαταστήστε τον αεροθάλαμο εάν έχει υποστεί ζημιά ή λείπει του εκαρτήματα.

□ ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟΥ

□ Προετοιμάστε τη συσκευή εισπνοής σύμφωνα με τις οδηγίες που τη συνοδεύουν.

1 Αφαιρέστε το πώμα από τη συσκευή εισπνοής. Ανακινήστε τη συσκευή εισπνοής αμέσως πριν από τη χρήση, σύμφωνα με τις οδηγίες που τη συνοδεύουν.

2 Εισαγάγετε τη συσκευή εισπνοής στο οπίσθιο τμήμα του αεροθαλάμου.

3 Συνδέστε τον προσαρμογέα τραχειοστομίας του αεροθαλάμου στη σύνδεση του σωλήνα τραχειοστομίας.

① Σημειώσεις: Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να εφαρμόζει εύκολα στον σύνδεσμο του σωλήνα τραχειοστομίας. Πρέπει να παραμείνει σταθερή στη θέση της κατά τη διάρκεια της χορήγησης φαρμάκου.

4 Πιέστε τη συσκευή εισπνοής μία φορά στην αρχή μιας αργής εισπνοής. Κρατήστε σταθερά στη θέση της για 5-6 εισπνοές.

① Σημειώσεις

• Χορηγείτε μία (1) εισπνοή κάθε φορά. Ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται με τη συσκευή εισπνοής σχετικά με το χρονικό διάστημα που πρέπει να περιμένετε πριν να επαναλάβετε.

• Κάθε σοβαρό συμβάν που έχει προκύψει σε σχέση με το προϊόν θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, του Οργανισμού Φαρμάκων και Προϊόντων Υγιεινομικής Περιβαλσης του Ηνωμένου Βασιλείου ή την Αρχή Τροφίμων και Φαρμάκων της Σαουδικής Αραβίας κατά περίπτωση.

△ Συστάσεις προσοχής

• Να μην χρησιμοποιείται με συσκευές εισπνοής ξηράς σκόνης. Να μην χρησιμοποιείται με νεφελοποιητές. Αυτός ο αεροθάλαμος δεν έχει σχεδιαστεί για τη χορήγηση αυτών των τύπων φαρμάκων, επομένως ενδέχεται να μην λάβετε τη σωστή δόση.

• Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών ενδέχεται να επηρεάσει τη χορήγηση των φαρμάκων σας ή να προκαλέσει προβλήματα με την εισπνοή.

□ ΤΡΟΠΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟΥ ΣΑΣ

Αυτός ο αντιαστατικός αεροθάλαμος μπορεί να χρησιμοποιηθεί αμέσως μετά την αποσυσκευασία και στη συνέχεια να καθαρίζεται ημερησίως.

1 Αφαιρέστε μόνο το πίσω εξάρτημα. (Μην αφαιρέσετε τη διάταξη προσαρμογέα τραχειας.)

2 Εμβάψτε τα εξαρτήματα για 15 λεπτά σε ένα ήπιο διάλυμα υγρού απορρυπαντικού πιάτων και χλιαρού καθαρού νερού. Ανακινήστε ελαφρώς. Εκπλύνετε τα εξαρτήματα με καθαρό νερό.

3 Ανακινήστε τα για απομακρυνθεί η περίσσεια νερού και αφήστε τα στεγνά στον αέρα σε κατακόρυφη θέση. Διασφαλίστε ότι τα εξαρτήματα είναι στεγνά πριν από την επανασυναρμολόγηση.

4 Επανατοποθετήστε το πίσω εξάρτημα όταν η μονάδα στεγνώσει εντελώς.

ΤΡΟΠΟΣ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ ΤΟΥ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟΥ

Πριν από την απολύμανση, ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού. Μην στεγνώνετε ή επανασυναρμολογείτε τη συσκευή.

1 Εμβάψτε τα δύο μέρη σε ένα διάλυμα με νερό και λευκαντικό σε αναλογία 1:10 για 30 λεπτά. Εκπλύνετε τα εξαρτήματα με καθαρό νερό.

① Σημειώσεις: Μπορείτε να υποκαταστήσετε ένα διάλυμα ενζύματος ή VitalOxide[‡] με το διάλυμα λευκαντικού. Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης του απολυμαντικού.

2 Ανακινήστε τα για απομακρυνθεί η περίσσεια νερού και αφήστε τα στεγνά στον αέρα σε κατακόρυφη θέση. Διασφαλίστε ότι τα εξαρτήματα είναι στεγνά πριν από την επανασυναρμολόγηση.

3 Επανατοποθετήστε το οπίσθιο τμήμα όταν η μονάδα στεγνώσει εντελώς.

△ Προσοχή

• Μην βράζετε και μην αποστειρώνετε. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στο προϊόν.

① Σημειώσεις

- Να αποθηκεύεται σε καθαρό, στεγνό μέρος όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Για τον καθαρισμό της συσκευής εισπνοής, ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται με τη συσκευή εισπνοής.
- Το προϊόν θα πρέπει να αντικαθίσταται μετά από 4 μήνες χρήσης.
- Εάν παρατηρήσετε συσσώρευση φαρμάκου μέσα στον αεροθάλαμο, πλύνετε προσεκτικά το εσωτερικό της συσκευής με ένα μαλακό πανί.
- Αυτή η συσκευή αεροθαλάμου μπορεί να απορριφθεί μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, εκτός εάν αυτό απαγορεύεται από τους κανονισμούς απορριψής που ισχύουν στις αντίστοιχες χώρες μέλτρ.
- Δεν κατασκευάζεται ούτε παρασκευάζεται με δισφαινόλη A (BPA), φθாலικές ενώσεις, λάτεξ ή μιλχόβδο.

ES (ES)

Uso previsto: Esta cámara se ha diseñado para su uso en pacientes con respiración espontánea a los que se les ha prescrito un inhalador dosificador. La cámara se utiliza con tubos de traqueotomía de 15 mm.

El beneficio clínico de las cámaras es mejorar la coordinación de la inhalación de medicamentos. Esto se consigue mediante la retención del medicamento, lo que permite un mayor tiempo de inhalación mientras filtra las partículas más grandes que no llegarían a los pulmones.

Consulte con un profesional sanitario si tiene dudas sobre el uso de esta cámara o la administración del medicamento.

ANTES DE CADA USO

La cámara se puede utilizar nada más sacarla del embalaje. Lea las instrucciones de la cámara y el inhalador, y manténgalas disponibles en todo momento.

Inspeccione el interior de la cámara y límpielo si hay polvo o suciedad en el interior. Sustituya la cámara inmediatamente si está dañada o si le faltan piezas.

□ MODO DE EMPLEO DE LA CÁMARA

□ Prepare el inhalador según las instrucciones suministradas con este.

1 Retire la tapa del inhalador. Agite el inhalador inmediatamente antes de utilizarlo según las instrucciones suministradas con él.

2 Inserte el inhalador en la parte posterior de la cámara.

3 Acople el adaptador traqueal a la conexión del tubo de traqueotomía.

① Nota: Este dispositivo está diseñado para colocarlo a la conexión del tubo de traqueotomía mediante deslizamiento. Durante la administración del medicamento, se debe sujetar en su sitio.

4 Presione el inhalador una vez al comienzo de una inhalación lenta. Manténgalo en el sitio durante 5-6 respiraciones.

① Notas

• Adminstre una (1) descarga a la vez. Siga las instrucciones suministradas con el inhalador con relación al tiempo que debe esperar antes de repetir la descarga.

• Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro, a la Agencia Reguladora de Medicamentos y Productos Sanitarios o a la Administración de Alimentos y Medicamentos de Arabia Saudí, según corresponda.

△ Precauciones

• No usar con inhaladores de polvo seco. No usar con nebulizadores. La cámara no está diseñada para administrar estos tipos de medicamentos, por lo que es posible que no reciba la dosis adecuada.

• El incumplimiento de estas instrucciones puede afectar a la administración de medicamentos o provocar problemas de inhalación.

□ LIMPIEZA DE LA CÁMARA

□ Esta cámara de retención antiestática se puede utilizar nada más sacarla del embalaje y se debe limpiar a diario.

1 Quite solo la pieza trasera. (No retire el conjunto del adaptador traqueal.)

2 Sumerja las piezas durante 15 minutos en una disolución suave de detergente líquido y agua limpia tibia. Agite suavemente. Enjuague las piezas con agua limpia.

3 Sacuda el exceso de agua y deje que se seque al aire en posición vertical. Asegúrese de que las piezas estén secas antes de volver a montarlas.

4 Vuelva a colocar la pieza trasera cuando la unidad esté completamente seca.

DESINFECCIÓN DE LA CÁMARA

Antes de proceder con la desinfección, siga las instrucciones de limpieza. No seque ni vuelva a montar el dispositivo.

1 Sumerja las dos piezas en una disolución de agua y lejía de 1:10 durante 30 minutos. Enjuague las piezas con agua limpia.

① Nota: Puede utilizar un disolvente enzimático o VitalOxide[‡] en lugar de la disolución de lejía. Siga las instrucciones de uso del desinfectante.

2 Sacuda el exceso de agua y deje que se seque al aire en posición vertical. Compruebe que las piezas estén secas antes de volver a montarlas.

3 Vuelva a colocar la pieza trasera cuando la unidad esté completamente seca.

△ Precaución

• No lo hiervna ni esterilice. El producto podría dañarse de manera permanente.

① Notas

- Almacene el dispositivo en un lugar limpio y seco cuando no lo utilice.
- Para limpiar el inhalador, siga las instrucciones suministradas con el inhalador.
- El producto debe sustituirse después de 4 meses de uso.
- Si nota acumulación del medicamento en la cámara, lave su interior cuidadosamente con un paño suave.
- Esta cámara puede desecharse con residuos domésticos, a menos que esté prohibido por las normativas de eliminación de residuos vigentes en los respectivos países miembros.
- Este producto no está fabricado ni contiene bisfenol A (BPA), ftalatos, látex ni plomo.

ES (LA)

Uso Previsto: Esta cámara está diseñada para utilizarse en pacientes que respiran espontáneamente y que se les recetó un inhalador de dosis medida. La cámara se utiliza con tubos de traqueotomía de 15 mm.

El beneficio clínico de las cámaras es mejorar la coordinación de la inhalación de medicamentos. Esto se consigue mediante la retención del medicamento, lo que permite un mayor tiempo de inhalación mientras filtra las partículas más grandes que no llegarían a los pulmones.

Consulte con un profesional de la salud si tiene alguna inquietud con respecto al uso de esta cámara o a la administración del medicamento.

ANTES DE CADA USO

Esta cámara se puede utilizar directamente después de retirarla del paquete. Lea las instrucciones de la cámara y del inhalador. Manténgalas a mano en todo momento.

Inspeccione visualmente el interior de la cámara. Límpielo si hay polvo o suciedad. Sustituya la cámara si está dañada o si le faltan piezas.

□ CÓMO UTILIZAR LA CÁMARA

□ Prepare el inhalador según las instrucciones proporcionadas con él.

1 Retire la tapa del inhalador. Agite el inhalador inmediatamente antes de utilizarlo según las instrucciones proporcionadas con él.

2 Inserte el inhalador en la parte posterior de la cámara.

3 Conecte el adaptador de traqueotomía de la cámara a

Examinez l'intérieur de la chambre. En cas de poussière ou de débris visibles à l'intérieur, nettoyez la chambre. Remplacez la chambre si elle est endommagée ou si des pièces sont manquantes.

UTILISATION DE VOTRE CHAMBRE

Préparez l'inhalateur selon le mode d'emploi fourni avec ce dernier.

1 Retirez le capuchon de l'inhalateur. Secouez l'inhalateur immédiatement avant utilisation conformément au mode d'emploi fourni avec l'inhalateur.

2 Insérez l'inhalateur dans la pièce arrière de la chambre.

3 Raccordez l'adaptateur trachéal de la chambre au raccord du tube de trachéostomie.

① Remarque: Ce dispositif est destiné à s'ajuster en glissant sur le raccord du tube de trachéostomie. Il doit être maintenu en place pendant l'administration du médicament.

4 Appuyez une fois sur l'inhalateur au début d'une inhalation lente. Maintenez-le en place pendant 5 à 6 respirations.

Remarques

• Administrez une (1) bouffée à la fois. Suivez le mode d'emploi fourni avec l'inhalateur pour connaître la période d'attente nécessaire avant la répétition des instructions.

• Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre, ainsi qu'à la MHRA (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency) ou à la SFDA (Saudi Food and Drug Authority), le cas échéant.

Mises en garde

• N'utilisez pas ce dispositif avec des inhalateurs de poudre sèche. N'utilisez pas ce dispositif avec des nébuliseurs. Cette chambre n'a pas été conçue pour l'administration de ces types de médicaments. Vous risquez donc de ne pas recevoir la dose appropriée.

• Le non-respect de ces instructions peut affecter l'administration de votre médicament ou provoquer des problèmes d'inhalation.

NETTOYAGE DE VOTRE CHAMBRE

Cette chambre antistatique peut être utilisée dès sa sortie de l'emballage et ensuite nettoyée quotidiennement.

1 Retirez uniquement la partie arrière. (Ne retirez pas l'adaptateur trachéal)

2 Faites tremper les pièces pendant 15 minutes dans une solution douce de liquide vaisselle et d'eau claire tiède. Remuez doucement. Rincez les pièces à l'eau claire.

3 Secouez les pièces pour éliminer l'excédent d'eau et laissez-les sécher à l'air libre, à la verticale. Assurez-vous que les pièces sont sèches avant les réassembler.

4 Remplacez la partie arrière lorsque l'unité est complètement sèche.

DÉSINFECTION DE VOTRE CHAMBRE

Avant de procéder à la désinfection, suivez les instructions de nettoyage. Ne séchez pas et ne réassemblez pas le dispositif.

1 Faites tremper les deux pièces dans une solution d'eau de Javel à 1:10 pendant 30 minutes. Rincez les pièces à l'eau claire.

① Remarque: Vous pouvez remplacer la solution d'eau de Javel par un solvant enzymatique ou un désinfectant VitalOxide[®]. Suivez les instructions d'utilisation du désinfectant.

2 Éliminez tout le surplus d'eau en secouant et laissez sécher à l'air en position verticale. Assurez-vous que les pièces sont sèches avant de les réassembler.

3 Remplacez la partie arrière lorsque l'unité est complètement sèche.

Mise en garde

• Ne faites pas bouillir le produit. Ne le stérilisez pas. Le produit pourrait être endommagé de manière permanente.

Remarques

• Lorsqe le dispositif n'est pas utilisé, conservez-le dans un endroit propre et sec.

• Pour le nettoyage de l'inhalateur, suivez le mode d'emploi fourni avec celui-ci.

• Le produit doit être remplacé après 4 mois d'utilisation.

• Si vous remarquez une accumulation de médicament dans la chambre, nettoyez délicatement l'intérieur du dispositif avec un chiffon doux.

• Ce dispositif de chambre peut être mis au rebut avec les déchets ménagers, sauf si les réglementations en vigueur dans les pays membres concernés l'interdisent.

• Non fabriqué avec du bisphénol A (BPA), des phtalates, du latex ou du plomb.

HR

Namjena: Ova je komora namijenjena za pacijente koji spontano dišu i propisan im je inhalator s mjerljivim dozama. Komora se upotrebljava s cijevima za traheostomiju od 15 mm.

Klinička je korist komora poboljšanje udisanja lijeka.To se postiže zadržavanjem lijeka, čime se omogućuje više vremena za udisanje i filtriranje većih čestica lakoz bi se sprječilo njihov ulazak u pluća.

Posavjetujte se sa zdravstvenim djelatnikom ako imate problema s upotrebom ove komore ili njezinom isporukom lijeka.

PRIJE SVAKE UPORABE

Komora se može upotrijebiti odmah nakon raspakiranja. Pročitajte upute za komoru i inhalator. Neka uvijek budu dostupne.

Pogledajte u komoru. Očistite je ako u njoj ima prašine ili naslaga. Zamijenite je ako je oštećena ili neki dijelovi nedostaju.

UPUTE ZA UPORABU KOMORE

Pripremite inhalator u skladu s uputama koje su isporučene s njim.

1 Skinite poklopac s inhalatora. Protresite inhalator neposredno prije uporabe u skladu s uputama koje su isporučene s njim.

2 Umjetnite inhalator u stražnji dio komore.

3 Priključite adapter za traheostomiju komore na priključak na cijevi za traheostomiju.

① Napomene: Ovaj je proizvod dizajniran za umetanje u spojno crijevo za traheostomiju. Mora ostati na mjestu tijekom primjene lijeka.

4 Pritisnite inhalator jednom na početku sporig udisanja. Držite na mjestu tijekom 5, 6 udisaja.

Napomene

• Nemojte pritiskati inhalator više od jednom (1). Za vrijeme čekanja između ponavljanja pogledajte upute isporučene s inhalatorom.

• O svakom ozbiljnom štetnom događaju do kojeg dođe u vezi s proizvodom treba obavijestiti proizvođača i nadležno tijelo države članice, MHRA ili Saudijsku upravu za hranu i lijekove, po potrebi.

Mjere opreza

• Nemojte upotrebljavati s inhalatorima suhog praha. Nemojte upotrebljavati s raspršivačima. Ova komora nije dizajnirana za dopremanje tih vrsta lijekova, stoga možda nećete dobiti odgovarajuću dozu.

• Nepoštivanje ovih uputa može utjecati na dopremanje lijeka ili uzrokovati probleme s udisanjem.

UPUTE ZA ČIŠĆENJE KOMORE

• Ova se komora može upotrijebiti odmah nakon raspakiranja i nakon toga se čisti svakodnevno.

1 Skinite samo stražnji dio. (Nemojte skidati sklop adaptera za traheostomiju.)

2 Uronite dijelove u blagu otopinu tekućeg deterdženta za posude i mlake čiste vode 15 minuta. Lagano ih protresite. Ispirite dijelove čistom vodom.

3 Otržite višak vode i ostavite da se osuši na zraku u okomitom položaju. Pobrinite se da su svi dijelovi suhi prije ponovnog sklapanja.

4 Zamijenite stražnji dio kada se jedinica potpuno osuši.

UPUTE ZA DEZINFEKCIJU KOMORE

Prije dezinfekcije slijedite upute za čišćenje. Nemojte sušiti ni ponovo sastavljati proizvod.

1 Potopite dva dijela u otopinu izbjeljivača i vode u omjeru 1 : 10 na 30 minuta. Ispirite dijelove čistom vodom.

① Napomene: Umjesto izbjeljivača možete upotrijebiti enzimsko otopilo ili VitalOxide[®]. Slijedite upute za uporabu dezinfekcijskog sredstva.

2 Otrsite višak vode i ostavite da se osuši na zraku u okomitom položaju. Pobrinite se da su dijelovi suhi prije ponovnog sklapanja.

3 Zamijenite stražnji dio kada se jedinica potpuno osuši.

Oprez

• Nemojte prokuhavati ni sterilizirati. Proizvod bi se mogao trajno oštetiti.

Napomene

- Pohranite na čistom, suhom mjestu kada se ne upotrebljava.
- Za čišćenje inhalatora slijedite upute isporučene s inhalatorom.
- Proizvod treba zamijeniti nakon 4 mjeseci uporabe.
- Ako primijetite nakupljanje lijeka u komori, pažljivo obrišite unutrašnjost komore mekom krpom.
- Ova se komora može odložiti u kućni otpad ako to nije zabranjeno propisima o odlaganju koji su na snazi u odgovarajućim državama članicama.
- Ne sadrži bisfenol A (BPA), ftalate, lateks ni olovo.

IT

Uso preventivo: questa camera è destinata all'uso da parte di pazienti con riservaazione autonoma ai quali viene prescritto un inalatore prodotto. La camera viene utilizzata con tubi per tracheostomia da 15 mm.

Il beneficio clinico delle camere è il miglioramento della coordinazione dell'inalazione del farmaco. Questo avviene poiché il farmaco viene trattenuto, lasciando più tempo a disposizione per l'inalazione e filtrando le particelle più grandi che altrimenti non raggiungerebbero i polmoni. Consultare un operatore sanitario in caso di dubbi sull'uso di questa camera o sulla sua somministrazione del farmaco.

PRIMA DI OGNI UTILIZZO

La camera è pronta per l'uso. Leggere le istruzioni per la camera e l'inalatore. Tenerli sempre disponibili.

Guardare nella camera. Pulirla se sono presenti polvere o detriti all'interno. Sostituire la camera in caso di danni o parti mancanti.

COME UTILIZZARE LA CAMERA

Preparare l'inalatore come indicato nelle istruzioni fornite in dotazione.

1 Rimuovere il cappuccio dall'inalatore. Agitare l'inalatore subito prima dell'uso come indicato nelle istruzioni fornite in dotazione.

2 Inserire l'inalatore nella parte posteriore della camera.

3 Collegare l'adattatore per tracheostomia della camera al raccordo sul tubo per tracheostomia.

① Nota: il presente dispositivo va inserito nel raccordo della cannula tracheostomica.Deve essere tenuto in posizione durante la somministrazione del farmaco.

4 Premere l'inalatore una volta all'inizio di un'inalazione lenta. Mantenere in posizione per 5-6 respiri.

Nota

• Eroare un (1) puff alla volta. Seguire le istruzioni fornite con l'inalatore sul tempo di attesa prima di ripetere l'operazione.

• Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione all'uso del dispositivo devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro, all'MHRA (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency) o alla Saudi Food and Drug Authority, a seconda dei casi.

Avvertenze

• Non utilizzare con inalatori di polvere secca. Non utilizzare con nebulizzatori. Questa camera non è stata progettata per la somministrazione di questi tipi di farmaci, pertanto si potrebbe non ricevere la dose corretta.

• La mancata osservanza di queste istruzioni può influire sulla somministrazione del farmaco o causare problemi di inalazione.

COME PULIRE LA CAMERA

Questa camera antistatica può essere utilizzata immediatamente dopo averla estratta dalla confezione e deve essere pulita su base giornaliera.

1 Rimuovere solo la parte posteriore (non rimuovere il gruppo adattatore per tracheostomia).

2 Immergere le parti per 15 minuti in una soluzione delicata di detergente liquido per stoviglie e acqua tiepida pulita. Agitare delicatamente. Sciacquare le parti con acqua pulita.

3 Rimuovere l'acqua in eccesso e lasciare asciugare all'aria in posizione verticale. Assicurarci che le parti siano asciutte prima di rimassemblare.

4 Reinserire la parte posteriore quando l'unità è completamente asciutta.

COME DISINFETTARE LA CAMERA

Prima della disinfezione, seguire le istruzioni per la pulizia. Non asciugare o rimontare il dispositivo.

1 Immergere le due parti in una soluzione di candeggina in acqua 1:10 per 30 minuti. Sciacquare le parti con acqua pulita.

① Nota: nella soluzione a base di candeggina è possibile utilizzare come sostitutivo un solvente enzimatico o VitalOxide[®]. Seguire le istruzioni per l'uso del disinfettante.

2 Rimuovere l'acqua in eccesso e lasciare asciugare all'aria in posizione verticale. Assicurarci che le parti siano asciutte prima di rimassemblare.

3 Reinserire la parte posteriore quando l'unità è completamente asciutta.

Attenzione

• Non bollire o sterilizzare. Il prodotto potrebbe essere danneggiato in modo permanente.

Nota

• Conservare in un luogo pulito e asciutto quando non in uso.

• Per pulire l'inalatore, seguire le istruzioni fornite con l'inalatore.

• Il prodotto deve essere sostituito dopo 4 mesi di utilizzo.

• Se si osserva un deposito di farmaco nella camera, lavare delicatamente l'interno del dispositivo con un panno morbido.

• La camera può essere smaltita con i rifiuti domestici, a meno che ciò non sia vietato dalle normative sullo smaltimento vigenti nel proprio Paese.

• Non fabbricato o prodotto con bisfenolo A (BPA), ftalati, lattice o piombo.

KO

사용 목적: 이 챔버는 정량 흡입기를 처방하는 자발호흡 환자에게 사용하도록 제작되었습니다. 이 챔버는 15mm 기관절개술 튜브와 함께 사용됩니다. 챔버의 임상적 이점은 약물 흡입의 조절 능력을 개선하는 것입니다. 이 기능은 약물을 복용할 때 더 많은 시간을 흡입하면서 폐에 닿지 않는 큰 입자를 걸러낼 수 있도록 합니다. 이 챔버 사용 또는 약물 투여에 대한 우려가 있는 경우 의료 전문가와 상의하십시오.

사용 전

이 챔버는 포장을 열고 바로 사용할 수 있습니다. 챔버와 흡입기에 대한 지침을 읽습니다. 항상 사용할 수 있도록 하십시오.

챔버를 살펴봅니다. 내부에 먼지나 이물질이 있는 경우 청소하십시오. 손상되거나 누락된 부품이 있다면 챔버를 교체하십시오.

챔버 사용 방법

흡입기를 함께 제공된 지침에 따라 준비합니다.

1 흡입기에서 캡을 제거하십시오. 흡입기와 함께 제공된 지침에 따라 사용하기 전에 흡입기를 즉시 흔들습니다.

2 흡입기를 챔버 백박스 안에 넣습니다.

3 챔버의 기도 어댑터를 기관절개술 튜브의 연결부에 연결합니다.

① 참고: 이 장치는 기관절개술 튜브 연결부에 미끄러지듯이 장착되도록 설계되었습니다. 약물 투여 중에는 고정해야 합니다.
4 천천히 흡입하기 시작할 때 흡입기를 한 번 누르십시오. 5 ~ 6회 호흡을 할 동안 고정하십시오.

참고

• 한 번에 1회 투여합니다. 흡입기와 함께 제공된 지침에 따라 일정 시간 기다렸다가 다시 사용하십시오.

• 장치와 관련하여 발생한 모든 심각한 사고는 제조업체 및 회원국의 관할 당국, MHRA 또는 사우디 식품의약품의 해당 절차에 따라 보고해야 합니다.

주의

- 건식 분말 흡입기와 함께 사용하지 마십시오. 네뷸라이저와 함께 사용하지 마십시오. 이 챔버는 이러한 종류의 약물을 투여하도록 설계되지 않아 적절한 투여량이 전달되지 못할 수 있습니다.
- 이 지침을 준수하지 않을 경우 약물 전달에 영향을 주거나 흡입 문제를 일으킬 수 있습니다.

챔버 세척 방법

이 정전기 방지 챔버는 포장을 열고 바로 사용할 수 있으며 매일 세척할 수 있습니다.

1 백박스만 제거합니다. (기도 어댑터 어셈블리를 제거하지 마십시오.)

2 액상 식기 세제와 미지근한 깨끗한 물을 약간 섞은 용액에 15분 동안 부품을 담가 둡니다. 부드럽게 흔들습니다. 깨끗한 물로 부품을 헹굽니다.

3 과도한 물기를 흔들어 털어내고 수직으로 세워 자연 건조시킵니다. 제조일하기 전에 부품을 건조되었는지 확인하십시오.

4 장치가 완전히 건조되면 백박스를 교체합니다.

챔버 소독 방법

챔버를 사용하기 전에 세척 지침을 따르십시오. 장치를 건조시키거나 다시 조립하지 마십시오.

1 두 부품을 1:10 표백제 용액에 30분 동안 담가 둡니다. 깨끗한 물로 부품을 헹굽니다.

① 참고: 표백제 용액을 효소 용제 또는 VitalOxide[®]로 대체할 수 있습니다. 소독제 사용 지침을 따르십시오.

2 과도한 물기를 흔들어 완전히 털어내고 수직으로 세워 자연 건조시킵니다. 제조일하기 전에 부품을 건조되었는지 확인하십시오.

3 장치가 완전히 건조되면 백박스를 교체합니다.

주의

• 가열 또는 살균하지 마십시오. 제품이 영구적으로 손상될 수 있습니다.

참고

- 사용하지 않을 때는 깨끗하고 건조한 장소에 보관하십시오.
- 흡입기를 세척하려면 흡입기와 함께 제공된 지침에 따르십시오.
- 4개월 사용 후 제품을 교체해야 합니다.
- 약품이 챔버에 축적되는 것을 발견한 경우 부드러운 천으로 장치 내부를 부드럽게 닦습니다.
- 이 챔버 장치는 해당 회원 국가에서 정한 폐기 규정에 의해 금지되지 않는 한 가정용 폐기물과 함께 폐기할 수 있습니다.
- 비스페놀 A(BPA), 프탈레이트, 라텍스 또는 납으로 만들거나 제조하지 않았습니다.

MS

Tujuan Penggunaan: Kebuk ini bertujuan untuk digunakan oleh pesakit yang bernafas secara spontan yang dipreskripsikan penyedut dos terukur. Kebuk ini digunakan dengan tiub traheostomi 15 mm.

Manfaat klinikal kebuk adalah untuk menambah kebaikan koordinasi penyedutan ubat anda. Matlamat ini dicapai melalui penahanan ubat, memberi anda lebih banyak masa untuk menyedutnya sambil menapis keluar partikel yang lebih besar yang tidak akan sampai kepada paru-paru anda.
Berunding dengan profesional penjagaan kesihatan sekiranya anda mempunyai sebarang kebimbangan berkenaan dengan penggunaan kebuk ini atau penyaluran ubat anda.

SETIAP KALI SEBELUM DIGUNAKAN

Kebuk ini boleh terus digunakan selepas dikeluarkan daripada bungkusan. Baca arahan untuk kebuk dan alat sedut. Pastikan arahan tersebut tersedia pada setiap masa.

Perhatikan bahagian dalam kebuk. Bersihkannya jika terdapat debu atau serpihan di dalam kebuk. Gantikan kebuk jika ia rosak atau ada bahagian yang hilang.

CARA MENGUNAKAN KEBUK ANDA

Sedikan alat sedut mengikut arahan yang disertakan bersama.

1 Tanggalkan penutup alat sedut. Goncang alat sedutan sebaik sebelum digunakan mengikut arahan yang disertakan.

2 Masukkan alat sedut ke dalam pelekap belakang pada kebuk.

3 Sambungkan penyusai traheostomi pada kebuk kepada sambungan pada tiub traheostomi.

① Perhatian: Peranti ini direka bentuk untuk disisipkan masuk pada sambungan tiub traheostomi. Kedudukan peranti ini mesti dikukuhkan semasa pemberian ubat.

4 Tekan alat sedut sekali sambil mula menarik nafas perlahan-lahan. Pegang alat sedut dengan kukuh untuk 5-6 pernafasan.

Perhatian

• Tekan alat sedut satu (1) kali pada satu-satu masa. Ikut arahan yang disertakan bersama alat sedut tentang masa menunggu sebelum menekan alat sedut sekali lagi.

• Sebarang kejadian serius yang berlaku berkaitan dengan peranti ini harus dilaporkan kepada pengilang dan pihak berkuasa Negara Anggota yang kompeten, MHRA atau Pihak Berkuasa Makanan dan Ubat-ubatan Saudi, mengikut kesesuaian.

Awas

• Jangan gunakan dengan penyedut serbuk kering. Jangan gunakan dengan penebua. Kebuk ini bukan direka bentuk untuk menyalurkan ubat jenis ini, jadi anda mungkin tidak akan mendapat dos yang betul.

• Kegagalan untuk mengikut arahan ini mungkin boleh menjejaskan penyaluran ubat anda atau menyebabkan masalah penyedutan.

CARA MEMBERSIHKAN KEBUK ANDA

Kebuk antistatik ini boleh terus digunakan selepas dikeluarkan daripada bungkusan, kemudian dibersihkan setiap hari.

1 Tanggalkan pelekap belakang sahaja. (Jangan tanggalkan pemasangan penyusai traheostomi.)

2 Rendam semua bahagian peranti selama 15 minut dalam larutan cecair pencuci pinggan yang lembut dan air suam yang bersih. Gerak-gerakkan dengan lembut. Bilas semua bahagian peranti dengan air bersih.

3 Kibas untuk menyingkirkan air yang berlebihan dan biarkan peranti kering sendiri dalam kedudukan menegak. Pastikan semua bahagian kering sebelum dipasang semula.

4 Pasangkan semula pelekap belakang apabila unit sudah kering sepenuhnya.

CARA MENYAJANGKIT KEBUK ANDA

Sebelum menyajangkit, ikut arahan pembersihan. Jangan keringkan atau pasangkan semula peranti.

1 Rendamkan kedua-dua bahagian itu di dalam larutan peluntur dan air dengan nisbah 1:10 selama 30 minit. Bilas semua bahagian peranti dengan air bersih.

① Perhatian: Anda boleh menggantikan larutan peluntur dengan pelarut enzim atau VitalOxide[®]. Ikut arahan penggunaan penyajangkit.

2 Kibas untuk menyingkirkan semua air yang berlebihan dan biarkan peranti dikeringkan dengan udara dalam kedudukan menegak. Pastikan semua bahagian kering sebelum dipasang semula.

3 Pasangkan semula pelekap belakang apabila unit sudah kering sepenuhnya.

Awas

• Jangan dikhinkan atau sterilkan. Produk mungkin akan mengalami kerosakan kekal.

Perhatian

• Simpan di tempat yang bersih dan kering apabila tidak digunakan.

• Untuk membersihkan alat sedut, ikut arahan yang disertakan bersama alat sedut.

• Produk harus digantikan selepas digunakan selama 4 bulan.

• Jika anda mendapati ubat terkumpul di bahagian dalam kebuk anda, cuci bahagian dalam peranti dengan perlahan-lahan menggunakan kain yang lembut.

• Peranti kebuk ini boleh dilupuskan bersama dengan sisa domestik melainkan ini dilarang oleh peraturan pelupusan yang berkuat kuasa di Negara Anggota yang berkenaan.

• Tidak diperbuat atau dikilangkan dengan bisfenol A (BPA), ftalat, lateks atau plumbum.

NL

Beoogd gebruik: Deze kamer is bedoeld voor gebruik door patiënten met positieve drukbeademing aan wie een dosisinhalator is voorgeschreven. De kamer wordt gebruikt met tracheostomiecanules van 15 mm.

Het klinische voordeel van kamers is het verbeteren van de coördinatie van het inademen van uw medicatie. Dit komt doordat de medicatie wordt vastgehouden, waardoor u meer tijd hebt om in te ademen terwijl de grotere deeltjes die uw longen niet zouden bereiken, worden weggefilterd.

Neem contact op met een zorgverlener als u vragen hebt over het gebruik van deze kamer of de toediening van uw medicatie.

PT

Utilização Prevista: Esta câmara destina-se a ser utilizada em pacientes com respiração espontânea sujeitos a tratamento com um inalador de dose calibrada. A câmara é utilizada com tubos de traqueotomia de 15 mm.

O benefício clínico das câmaras consiste em melhorar a coordenação da inalação da medicação. Isto obtém-se ao reter a medicação, permitindo-lhe mais tempo para inalar enquanto as partículas maiores que não chegam os pulmões são filtradas.

Consulte um profissional de saúde se tiver dúvidas em relação à utilização desta câmara ou à forma de administrar a medicação.

ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO

Esta câmara pode ser utilizada imediatamente depois de desembalada. Leia as instruções da câmara e do inalador. Mantenha-os sempre disponíveis. Observe cuidadosamente a câmara. Limpe-a se houver poeira ou detritos no interior. Substitua a câmara em caso de danos ou de peças em falta.

COMO UTILIZAR A SUA CÂMARA

Prepare o inalador de acordo com as instruções fornecidas.

1 Retire a tampa do inalador. Agite o inalador imediatamente antes da utilização de acordo com as instruções fornecidas.

2 Insira o inalador na parte de trás da câmara.

3 Ligue o adaptador de traqueia da câmara à ligação no tubo de traqueotomia.
① Nota: Este dispositivo foi concebido com um encaixe deslizante sobre a ligação do tubo de traqueotomia. Tem de ser mantido em posição fixa durante a administração de medicação.

4 Pressione o inalador uma vez, no início de uma inalação lenta. Mantenha a pressão durante 5 a 6 respirações.

① Notas

• **Administre** uma (1) pulverização de cada vez. Siga as instruções fornecidas com o inalador a respeito do período que deve aguardar antes de repetir.
• Qualquer incidente grave ocorrido relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro, a MHRA ou a Saudi Food and Drug Authority, conforme apropriado.

△ Advertências

• Não utilize com inaladores de pó seco. Não utilize com nebulizadores. Esta câmara não foi concebida para administrar estes tipos de medicação, pelo que poderá não obter a dose adequada.

• O não cumprimento destas instruções pode afetar a administração da medicação ou causar problemas de inalação.

COMO LIMPAR A SUA CÂMARA

Esta câmara antiestática pode ser utilizada assim que é retirada da embalagem e, posteriormente, pode ser limpa todos os dias.

1 Retire apenas a peça posterior. (Não retire o conjunto do adaptador de traqueia.)

2 Deixe as peças de molho numa solução de detergente lava-loiças líquido não abrasivo e água morna limpa durante 15 minutos. Agite suavemente. Enxague as peças com água limpa.

3 Sacuda o excesso de água e deixe secar ao ar, numa posição vertical. Certifique-se de que as peças estão secas antes de voltar a montar.

4 Volte a colocar a peça posterior quando a unidade estiver completamente seca.

COMO DESINFETAR A SUA CÂMARA

Antes da desinfecção, siga as instruções de limpeza. Não seque nem volte a montar o dispositivo.

1 Deixe as duas peças de molho numa solução 1:10 de lixívia para água durante 30 minutos. Enxague as peças com água limpa.

① Notas: Pode utilizar um solvente enzimático ou VitalOxide[†] para substituir a solução de lixívia. Siga as instruções de utilização do desinfetante.

2 Sacuda todo o excesso de água e deixe secar ao ar, numa posição vertical. Certifique-se de que as peças estão secas antes de voltar a montar.

3 Volte a colocar a peça posterior quando a unidade estiver completamente seca.

△ Advertência

• Não ferva nem esterilize. O produto pode ficar permanentemente danificado.

① Notas

• Armazene num local limpo e seco quando não estiver a ser utilizado.
• Para limpar o inalador, siga as instruções fornecidas com o mesmo.
• O produto deve ser substituído após 4 meses de utilização.
• Se notar acumulação de medicação na câmara, lave cuidadosamente o interior do dispositivo com um pano macio.
• Este dispositivo de câmara pode ser eliminado juntamente com resíduos domésticos, a menos que tal seja proibido pelos regulamentos de eliminação vigentes nos respetivos países membros.
• Não foi produzido nem fabricado com bisfenol A (BPA), ftalatos, látex ou chumbo.

SK

Účel použitia: Táto komora slúži na použítie pre spontánne dýchajúcich pacientov, ktorým je predpísaný odmerný dávkovací inhalátor. Komora sa používa v kombinácii s 15 mm tracheostomickým trubicami.
Klinický prínos komory je zlepšenie koordinácie inhalácie lieku. Môžno to dosiahnuť podržaním lieku, čím získate viac času na inhaláciu a zároveň sa odfiltrujú väčšie častice, ktoré by nedošliahli pľúca.
V prípade otázk týkajúcich sa použitia tejto komory alebo spôsobu podania lieku sa obráťte na poskytovateľa zdravotnej starostlivosti.

PRED KAŽDÝM POUŽITÍM

Táto komora sa môže používať priamo z balenia. Prečítajte si pokyny pre komoru a inhalátor. Uchovávajte ich tak, aby boli vždy k dispozícii. Pozrite sa do komory. Ak sa v nej nachádza prach alebo nečistoty, vyčistite ju. Ak je komora poškodená alebo jej chýbajú súčasti, vymeňte ju.

POUŽITIE KOMORY

Pripravte inhalátor podľa dodaných pokynov.

1 Odstráňte uzáver z inhalátora. Potraste inhalátorom bezprostredne pred použitím podľa priložených pokynov.

2 Vložte inhalátor do zadnej časti komory.

3 Pripojte tracheostomický adaptér komory k pripojke na tracheostomickej trubicí.

① Poznámka: Pomôcka je navrhnutá tak, aby sa nasunula na pripojenie tracheostomickej trubice. Počas podávania lieku sa musí držať na mieste.

4 Na začiatku pomalej inhalácie jedenkrát stlačte inhalátor. Držte ho na mieste po dobu 5 – 6 nádychoy.

① Poznámky

• Podávajte jeden (1) oblákň naraz. Postupujte podľa pokynov dodaných s inhalátorom, ktoré uvádzajú, ako dlho musíte počkať pred opakovaním inhalácie.

• Akýkoľvek závažný incident, ku ktorému dôjde v súvislosti s pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a zodpovednému orgánu členskej štátu, prípadne MHRA alebo úradu pre potraviny a lieky Saudskej Arábie.

△ Upozornenia

• Nepoužívajte s práškovými inhalátormi. Nepoužívajte s nebulizátormi. Táto komora nebola navrhnutá na podávanie týchto druhov liekov, nemusite preto dostať správnu dávku.

• Nedržanie týchto pokynov môže ovplyvniť podanie lieku alebo spôsobiť problémy s inhaláciou.

COMO ČISTENIE KOMORY

Táto antistatická komora sa môže používať priamo z balenia a potom sa musí denne čistiť.

1 Odstráňte len zadný diel. (Neodstraňujte zostavu tracheostomického adaptéra.)

2 Súčasť namáčajte 15 minút v jemnom roztoku tekuteho čistiaceho prostriedku na riad a vlažnej čistej vody. Jemne potraste. Opláchnite súčasti v čistej vode.

3 Vytraste prebytočnú vodu a nechajte vysušiť na vzduchu v zvislej polohe. Pred opätovným zostavením skontrolujte, či sú súčasti suché.

4 Keď je jednotka úplne suchá, vráťte zadný diel naspäť.

DEZINFIKOVANIE KOMORY

Pred dezinfekciou dodržujte pokyny na čistenie. Pomôcku nevysušte ani nezmontujte.

1 Tieto dve súčasti namočte na 30 minút do roztoku bielidla a vody v pomere 1 : 10. Opláchnite súčasti v čistej vode.

① Poznámka: Namiesto roztoku bielidla môžete použiť enzýmové rozpúšťadlo alebo VitalOxid[†]. Postupujte podľa návodu na použitie dezinfekčného prostriedku.

2 Vytraste prebytočnú vodu a nechajte vysušiť na vzduchu v zvislej polohe. Pred opätovným zostavením skontrolujte, či sú súčasti suché.

3 Keď je jednotka úplne suchá, vráťte zadný diel naspäť.

△ Upozornenie

• Nevádzajte do varu ani nesterilizujte. Produkt sa môže trvale poškodiť.

① Poznámky

• Ak pomôcku nepoužívate, uskladnite ju na čistom a suchom mieste.
• Pri čistení inhalátora postupujte podľa pokynov dodaných s inhalátorom.
• Produkt je potrebné vymeniť po 4 mesiacoch používania.
• Ak sporozujete, že sa v komore nachradili lieky, šetrne umyte vnútro pomôcky mäkkou tkaninou.
• Komora sa môže vyhodíť do domáceho odpadu, ak to nezakazujú hlavné smernice na likvidáciu odpadu v danej členskej krajine.
• Nie je vyrobené s použitím bisfenolu A (BPA), ftalátov, latexu ani olova.

SL

Predvidena uporaba: ta komora je namenjena uporabi pri pacientih, ki spontano dihaajo in jim je zdravnik predpisal odmerni inhalator. Komora se uporablja s 15-mm trahealnimi kanilami.

Klinična korist komor je izboljšava koordinacije vdihavanja zdravila. To je doseženo z zadržanjem zdravila, kar posledično podaljša čas za inhalacijo s hkratnim izločanjem večjih delcev, ki sicer ne bi dosegli pljuč.

Čeimate pomisleke glede uporabe te komore ali njenega dovajanja zdravila, se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

PRED VSAKO UPORABO

Komora je pripravljena za uporabo neposredno po odstranitvi embalaže. Preberite navodila za komoro in inhalator. Hranite jih tako, da bodo vedno na voljo.

Poglejte v komoro. Če je v njej prah ali umazanija, jo očistite. V primeru poškodb ali manjkajočih delov komoro zamenjajte.

UPORABA KOMORE

Pripravite inhalator v skladu z navodili, priloženimi inhalatorju.

1 Snemite pokrovček z inhalatorja. Tik pred uporabo pretresite inhalator v skladu z navodili, priloženimi inhalatorju.

2 Inhalator vstavite v zadnji nastavek komore.

3 Povežite trahealni nastavek na komori s priključkom na trahealni kanili.

① Opombe: pripomoček je oblikovan tako, da zdrsne v priključek na trahealni kanili. Med jemanjem zdravila ga je treba držati na mestu.

4 Ob začetku počasnega vdihaja enkrat pritisnite inhalator. Po vpihu naj za 5–6 vdihov ostane na mestu.

① Opombe

• Uporabite samo en v vpihu zdravila naenkrat. Sledite navodilom o času čakanja pred ponovnim odmerkom, ki so priložena inhalatorju.

• Vsak resen incident, povezan s pripomočkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu v državi članici, agenciji MHRA ali uradu za živila in zdravila v Savdski Arabiji, kot je ustrezno.

△ Svarila

• Ne uporabljajte z inhalatorji s suhim prahom. Ne uporabljajte z nebulatorji. Komora ni zasnovana za dovajanje tovrstnih zdravil, zato pravilno odmerjanje ni zagotovljeno.

• Neupoštevanje teh navodil lahko vpliva na dovajanje zdravila ali povzroči težave pri inhaliranju.

ČIŠČENJE KOMORE

Protistatična komora je pripravljena za uporabo neposredno po odstranitvi embalaže, nato pa jo je treba vsakodnevno čistiti.

1 Odstranite samo hrbtni del. (Ne odstranite sklopa s trahealnim nastavkom.)

2 Dele 15 minut namakajte v blagi mešanici tekočega detergenta za posodo in milne čiste vode. Predvidno premešajte. Izperite s čisto vodo.

3 Iztržite preostalo vodo in v navpičnem položaju osušite na prostem. Pred ponovnim sestavljanjem morajo biti deli suhi.

4 Hrbtni del znova namestite, šele ko je popolnoma suh.

RAZKUŽEVANJE KOMORE

Pred razkuževanjem sledite navodilom za čiščenje. Pripomočka ne sušite in ga še ne sestavite.

1 Oba dela za 30 minut namočite v raztopini razkužila v vodi v razmerju 1 : 10. Izperite s čisto vodo.

① Opombe: namesto raztopine razkužila lahko uporabite encimsko topilo ali sredstvo VitalOxide[†]. Upoštevajte navodila za uporabo sredstva za razkuževanje.

2 Iztržite vso preostalo vodo in v pokončnem položaju osušite na prostem. Pred ponovnim sestavljanjem morajo biti deli suhi.

3 Hrbtni del znova namestite, šele ko je popolnoma suh.

△ Pozor

• Ne prekuhavajte ali sterilizirajte. Pripomoček se lahko trajno poškoduje.

① Opombe

• Ko ga ne uporabljate, pripomoček hranite na čistem in suhem mestu.

• Inhalator čistite v skladu z navodili, ki so priložena inhalatorju.

• Izdelek je treba zamenjati po 4 mesecih uporabe.

• Če v komori opazite obloge zdravila, notranjost pripomočka nežno obrišite z mehko krpo.

• Komoro lahko odvzrete med običajne gospodinjnske odpadke, razen če to prepredujete veljavni predpisi za ravnanje z odpadki v državi članici.

• Ne vsebuje bisfenola A (BPA), ftalatorv, lateksa ali svinca.

SV

Avsedd Användning: Kammaren är avsedd att användas för patienter som spontanandas och som ordineras en dosreglerad inhalator (MDI, Metered Dose Inhaler). Kammaren används med 15 mm trakeostomirör.
Den kliniska fördelen med kammare är att samordningen av inhaleringen av läkemedlet förbättras. Detta görs genom att läkemedlet stannar kvar, vilket ger dig mer tid att andas in samtidigt som de större partiklarna som inte skulle nå lungorna filteras bort.

Rådgör med vårdpersonal om du har funderingar gällande användningen av kammaren eller hur den administrerar läkemedlet.

FÖRE VARJE ANVÄNDNING

Kammaren kan användas direkt från förpackningen. Läs instruktionerna för kammaren och inhalatorn. Se till att alltid ha dem tillgängliga.

Titta in i kammaren. Rengör den om det finns damm eller skräp i den. Byt ut kammaren om den är skadad eller om delar saknas.

SÅ HÅR ANVÄNDER DU KAMMAREN

Förbered inhalatorn enligt de anvisningar som medföljer.

1 Ta bort locket från inhalatorn. Skaka inhalatorn omedelbart före användning enligt de anvisningar som medföljer.

2 Fyll in inhalatorn i bakstycket på kammaren.

3 Anslut trakeostomiadaptren för kammaren till anslutningen på trakeostomiröret.

① Obs! : Den här produkten är avsedd att passa på trakeostomirörets anslutning. Den måste sitta på plats under administrering av läkemedel.

4 Tryck en gång på inhalatorn samtidigt som du börjar en långsam inandning. Håll på plats under 5–6 andetag.

① Obs!

• Administrera en (1) puff åt gången. Följ de instruktioner som medföljer inhalatorn avseende hur länge du ska vänta innan du upprepar proceduren.

• Eventuella allvariga incidenter som inträffar i samband med användning av enheten måste rapporteras till tillverkaren och behörig myndighet i medlemsstaten, MHRA eller Saudi Food and Drug Authority, enligt vad som är lämpligt.

△ Försiktighetsåtgärder

• Använd inte kammaren med torrpulverinhalatorer. Använd inte kammaren med nebulisatorer. Kammaren har inte utformats för att användas med dessa typer av läkemedel, så därför ges kanske inte rätt dos.

• Underlåtenhet att följa de här instruktionerna kan påverka administreringen av läkemedlet eller orsaka inhalationsproblem.

SÅ HÅR RENGÖR DU KAMMAREN

Den här antistatiska kammaren kan användas direkt från förpackningen och rengörs sedan dagligen.

1 Ta endast bort bakstycket. (Ta inte bort trakeostomiadaptren.)

2 Blötlägg delarna i 15 minuter i en mild lösning av flytande diskmedel och ljummet rent vatten. Rör om försiktigt. Skölj delarna i rent vatten.

3 Skaka ut överflödig vatten och låt lufttorka i upprätt läge. Säkerställ att delarna är torra innan du sätter ihop dem.

4 Sätt tillbaka bakstycket när enheten är helt torr.

SÅ HÅR DESINFICERAR DU KAMMAREN

Följ rengöringsinstruktionerna innan du desinficerar. Torka inte och sätt inte ihop produkten.

1 Blötlägg de två delarna i en lösning av 1 del blekmedel och 10 delar vatten i 30 minuter. Skölj delarna i rent vatten.

① Obs! : Du kan byta ut ett enzymlösningsmedel eller VitalOxide[†] mot blekmedelslösningen. Följ bruksanvisningen för desinfektionsmedlet.

2 Skaka ut överflödig vatten och låt lufttorka i upprätt läge. Säkerställ att delarna är torra innan du sätter ihop dem.

3 Sätt tillbaka bakstycket när enheten är helt torr.

△ Försiktighet

• Koka eller sterilisera inte. Produkten kan skadas permanent.

① Obs!

• Förvara på en ren torr plats när den inte används.

• Rengör inhalatorn enligt de anvisningar som medföljer.

• Produkten ska bytas ut efter fyra månaders användning.

• Om du upptäcker att läkemedlet ansamlas i kammaren ska du tvätta insidan försiktigt med en mjuk trasa.

• Kammaren kan kasseras med hushållsavfall såvida det inte är förbjudet enligt bestämmelser för kassering i respektive medlemsland.

• Inte tillverkad med bisfenol A (BPA), ftalater, latex eller bly.

TH

วัตถุประสงค์การใช้งาน: ครอบกอมงาและองถางนั้มีไว้เพื่อใช้สำหรับผู้ป่วยที่สามารถหายใจได้เองปกติ ครอบกอมนี้ใช้กับท่อหลอดลมขนาด 15 มม.

ประโยชน์ทางด้านการแพทย์ของครอบกอมนี้คือ การเพิ่มประสิทธิภาพของกาหายใจ โดยการลดมกษา และช่วยให้อากาศไหลมาากขึ้นในกาหายใจ ที่สามารถกรองอนุภาคในท่อคอกอง ไม้ให้ไปถึงปอดของคุณ

ปรึกษาทีมผู้ช่วยชารูทางการแพทย์หากคุณมีข้อกังวลเกี่ยวกับกาใช้ครอบกอมนี้ หรือการนำบัต็ดอกกาให้ขา

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

ครอบกอมหน้ายสามารถใช้ ได้ทันทีหลังนำออกมจากบรรจุภัณฑ์ อ่า่นคำแนะนำสำหรับครอบกอมหน้ายและยาชุดพ่น เตรียมเอกสารนี้ไว้ให้พร้อมใช้งานใ้ตลอดเวลา ถูกอยในครอบกอม ทำความสะอาดหากมีฝุ่นหรือสิ่งสกปรกอยู่ภายใน เปลี่ยนครอบกอมทันทีที่พบว่อุปกรณ์ชำรุดหรือมีส่วนใดสูญหายไป

วิธีใช้หรือระยอกหน้าย

เตรียมยาชุดพ่นตามคำแนะนำที่มีมาพร้อมกอมนี้เรื่อง

1ถอดฝาครอบออกจกยาชุด เชย่าหรือถอดยารันสุดพ่นทันทีก่อนใช้งาน ปฏิบัติตามคำแนะนำที่มีมาพร้อมกอมนี้ยาชุด

2ใส่หลอดยารันันสุดพ่นลงจ้ที่ส่วนด้านหลังของครอบกอมหน้าย

3ต่อะแะบเตอรื่หรือช่วยชารูใจของครอบกอมเพื่อเชื่อมต่อกับท่อหลอดลมคอก

①หมายเหตุ: อุปกรณ์นี้ได้รับการออกแบบมาให้พร้อมดีกับข้อต่อท่อหลอดลมคอก จะต้องถูกยึดไว้ใ้ตำแหน่งหนึ่งขณะที่หายใจ

4กตหลอดยารันันสุดพ่นหนึ่งครั้งขณะแะเริ่มสูดทหายใจเข้าๆ 5-6 ครั้ง

① หมายเหตุ

• ถอดหลอดยารันันสุดพ่นทีละหนึ่ง (1) ครั้ง ทำตามคำแนะนำที่มีมาพร้อมกอมนี้ยาชุด เพื่อทราบว่ต้องระยณหน้าใดก่อนทำข้ต่อครั้งที่หนึ่ง

• โปรดรายงานเหตุการณ์ร้ายแรงใดๆ ที่เกิดขึ้นโดยเกี่ยวกับอุปกรณ์นี้ไปยังผู้ผลิตและสมาชิกหน่วยงานที่ำานจของรัฐ MHRA หรือสำนักงานอาหารและยาของซาอุดีอาระเบีย ตามความเหมาะสม

△ ข้อควรระวัง

• ห้ามใช้ร่วมกับยาชุดชนิดผงแห้ง ห้ามใช้กับเครื่องพ่นละออง ครอบกอมหน้ายไม้ได้ออกแบบมาเพื่อจ่ายยาเหล่านี้ ดังนั้นคุณจึงอาจไม่ได้รับยาในปริมาณที่เหมาะสม

• กาไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำอาจส่งผลต่อการจ่ายยาหรือส่งผลให้เกิดปัญหาในการหายใจเข้าได้

วิธีทำความสะอาดครอบกอมหน้าย

ครอบกอมหน้ายกันี้พ้ที่สัดยู่สามารถใช้ ได้ทันทีหลังนำออกมจากบรรจุภัณฑ์ จากันนี้ทำเพื่อความสะอาดเป็นะระย

1ถอดชิ้นหลังเท่านั้น (ห้ามถอดข้อต่อที่ข้ต่อกับท่อหลอดลม)

2เชย่ชิ้นส่วนเป็นเวลา 15 นาที ในสารละลายอ่อนๆ ของน้ำยาล้างจานกับน้ำอุ่นสะอาด เชย่าเบาๆ จากันนี้ล้างใ้แห้งสะอาด

3สัดน้ำออกและตากใ้แห้งใ้เงนในแะว่รัง ต้องน้ใจว่าอุปกรณ์แห้งสนิทก่อนนำกกลับไปประกอบใช้จางใหม่

4ใส่ชิ้นส่วนหลังเมื่อเครื่องแห้งสนิท

วิธีนำเขือหรือระยอกหน้าย

ก่อนเขือโปรดปฏิบัติตามคำแนะนำในการทำความสะอาด ห้ามทิ้งอุปกรณ์ไว้ให้แห้ง หรือ นำกลับไปที่ประกอบใช้จางใหม่

1แช่ทั้งสองส่วนในน้ำยาฟอกขาว 1:10 กับสารละลายน้ำเป็นเวลา 30 นาที ล้างชิ้นส่วนด้วยน้ำสะอาด

①หมายเหตุ: คุณอาจใช้ตัวทำละลายของเฮกซ์เมทิลหรือ VitalOxide. แทน' หรือน้ำยาฟอกขาว ทำตามคำแนะนำการีจางของน้ำยาฆ่าเชื้อ

2สัดน้ำออกและตากใ้แห้งใ้เงนในแะว่รัง โปรดน้ใจว่าอุปกรณ์แห้งสนิทก่อนนำกกลับไปประกอบใช้จางใหม่

3ใส่ชิ้นส่วนหลังเมื่อเครื่องแห้งสนิท

△ ข้อควรระวัง

• ห้ามนำไปต้มหรือสเตอไรล์ สัดยู่กนที่อาจเสียหาย